

Toruń, 18 maja 2018 roku

Centrum Nowoczesności Młyn Wiedzy
ul. Władysława Łokietka 5
87-100 Toruń

Do wszystkich Wykonawców

dotyczy: postępowania prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego pn. „Zaprojektowanie i wykonanie wystawy dla nastolatków Ścieżki dorastania wraz z zaaranżowaniem przestrzeni wystawienniczej”

W związku z otrzymaniem w dniu 14 maja 2018 r. pytania dot. w/w postępowania, Zamawiający na postawie art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2015 r., poz. 2164 ze zm.) informuje, iż udzielił następujących odpowiedzi na pytania dotyczące wyjaśnienia treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (dalej SIWZ):

1. „On Page 4 of the Appendix 1 to the ToR it is written under 1.3 that the definition of the stations is for information purposes. Does this mean that we can change, delete or replace specific exhibits?”

Translation / Tłumaczenie: Na 4 stronie załącznika nr 1 do SIWZ jest napisane, że podana niżej definicja stanowisk oraz tego co Zamawiający rozumie pod pojęciem aranżacja wystawy ma charakter poglądowy. Czy to oznacza, że możemy zmieniać, usuwać albo zastępować konkretne ekspozyty?

On Page 4 of the Appendix 1 to the ToR under 1.3 it is written as follows: "The definition of stations provided below and what the Ordering Party understands as the arrangement of the exhibition is for information purposes only, as the elements of arrangement will often constitute station elements. The final design concept of the exhibition will be suggested by the Contractor, and its quality, integrity with the exhibition's theme and the manner of blending the stations with the arrangement will be evaluated in the course of selecting the most advantageous offer." It means that only the elements of arrangement of exhibits surroundings could be moved, deleted and changed for others, but the exhibits themselves couldn't be changed to ones, which have the goal and content different then defined in Appendix 1 to the ToR. However the Contractor may have his own idea, how the particular exhibit will look like, function and how the visitor will interact with it. When the main goals and content of the exhibits are unchanged according to the Appendix 1 to the ToR definition, the Ordering Party will consider the offer to be fulfilling the conditions of the ToR. For example: exhibit "Written on the face" should make "the visitor familiarised with mimic features and types of body posture that accompany the expression of some emotions", but how it will be achieved depends on the Contractor idea.

Translation / Tłumaczenie: Na stronie 4 załącznika nr 1 do SIWZ w punkcie 1.3 napisano: "Podana niżej definicja stanowisk oraz tego co Zamawiający rozumie pod pojęciem aranżacja wystawy ma więc charakter poglądowy, gdyż często elementy aranżacji będą jednocześnie stanowić elementy stanowisk. Ostateczna koncepcja wzornicza wystawy zostanie zaproponowana przez Wykonawcę, a jej jakość, spójność z tematyką wystawy, a także sposób wkomponowania stanowisk w aranżację, zostaną ocenione w trakcie procedury wyboru najkorzystniejszej oferty." Oznacza to, że tylko elementy aranżacji otoczenia ekspozycji mogą być przenoszone, kasowane i zmieniane na inne, ale same ekspozyty nie mogą być zmienione na takie, które będą miały odmienny, niż zdefiniowany w Załączniku nr 1 do SIWZ ,



cel edukacyjny oraz zawartość merytoryczną. Jednakże Wykonawca może mieć własny pomysł jak dany eksponat będzie wyglądał, funkcjonował i w jaki sposób zwiedzający będzie wchodził z nim w interakcję. Jeżeli główne cele oraz zawartość eksponatów nie zostaną zmienione względem definicji opisanych w Załączniku nr 1 do SIWZ, Zamawiający uzna warunki SIWZ za spełnione. Przykładowo: na stanowisku "Wypisane na twarzy" zwiedzający musi poznać cechy mimiczne oraz postawy ciała towarzyszące wyrażaniu określonych emocji, ale w jaki sposób ten cel zostanie osiągnięty, zależy od pomysłu Wykonawcy.

Z poważaniem,

DYREKTOR
Monika Wiśniewska
Monika Wiśniewska